

兰德尔的魔圈系列 III
CIRCLE OF MAGIC

挂在树枝上的王冠

A CROWN ON THE BRANCH

（著）[美] 黛布拉·道尔
詹姆斯·麦克唐纳

（译）于 滢





挂在树枝上的王冠

A CROWN ON THE BRANCH

[美]黛布拉·道尔/詹姆斯·麦克唐纳 著

于 滢 译



南海出版公司

2003 · 海口

著作权合同登记号

图字：30-2002-175

图书在版编目（CIP）数据

挂在树枝上的王冠/（美）道尔著，（美）麦克唐纳著；于滢译．—海口：南海出版公司，2003.7

ISBN 7-5442-2426-0

I. 挂... II. ①道... ②麦... ③于... III. 长篇小说—美国—现代 IV. 1712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2003）第 018705 号

GUA ZAI SHU ZHI SHANG DE WANGGUAN

挂在树枝上的王冠

作者 （美）黛布拉·道尔 詹姆斯·麦克唐纳

译者 于滢

策划 袁杰伟

责任编辑 杨雯 薛巍

封面设计 许菲

插图 潘广维

出版发行 南海出版公司 电话：（0898）65350227

社址 海口市蓝天路友利园大厦 B 座 3 楼 邮编：570203

电子信箱 nhcbgs@0898.net

经销 新华书店

印刷 常熟市华通印刷有限公司

开本 850×1168 毫米 1/32

印张 8.625

字数 178 千字

版次 2003 年 7 月第 1 版 2003 年 7 月第 1 次印刷

书号 ISBN 7-5442-2426-0

定价 16.00 元

南海版图书 版权所有 盗版必究

Circle of Magic Series: The Wizard's Castle, The High
King's Daughter

Copyright ©1990 by Troll Communications L.L.C.

This edition arranged with Troll Communications L.L.C.

Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Simplified Chinese edition copyright:

2003 NANHAI PUBLISHING COMPANY

All rights reserved.



兰德尔，昵称兰蒂

兰德尔的堂兄，比兰德尔大四岁。虽然武艺高强，但好像没做哥哥的样子。

经典发言：“我想住在托斯堡的人都是半疯半痴的吧！我已经看到了你——一个男爵继承人，四处流浪，清理马厩的粪便以维持生计。而这儿，又有一位南方小姐，以唱歌为生。”

沃尔特坚强有力，值得信赖，就像橡树；丽丝轻巧而有韧性，就像岑树；兰德尔则是花楸，魔法之树。他们的命运交织在一起，注定要合力完成什么事情。

出场时十二岁，像所有的英雄一样，父母已不在身边了，在伯父艾叶王家接受骑士训练，后立志成为大师级巫师。拥有天赋的能力，可以在不同的世界层面里穿行、移动。

口头禅：“这个地方受到的魔咒比狗身上的跳蚤还多。”



沃尔特

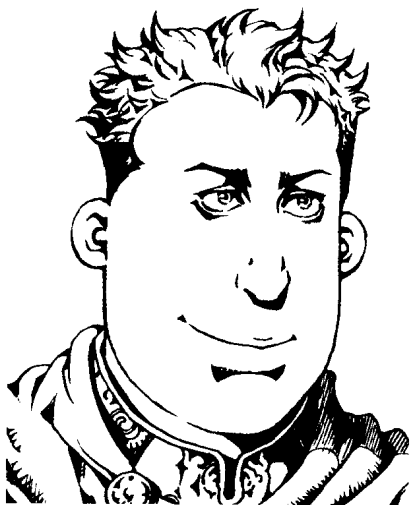


丽丝

丽丝：孤儿，个头矮小，来自南方，穿戴像个男孩，总是背着皮袋子，袋子里是她的古琴。是兰德尔的医师兼心理咨询师。

经典发言：“要是我们天黑还进不去，我们就得在谷仓里和山羊做伴睡觉了。除非你更喜欢鸡窝。”

兰德尔魔法学校的师兄，兰德尔不做骑士做巫师，他却不作巫师做木匠。为了救兰德尔而献出了生命。



尼克



在树影里。一个孤零零的年轻女子，穿着绿色的丝绸裙子，坐在白色大理石凳子上。她似乎只比兰德尔大几岁，可是她披散的及腰长发却是旧银的灰白色。她手里拿着银针，穿着银线，正在绣一头飞跃而起的鹿和一只皇冠。



兰德尔心想：“这个人就是凡纳特了。”凡纳特一看就是那种强大、危险的巫师。在风中飘动的斗篷长袍是用深蓝色的厚丝绒剪裁而成，所有魔咒符号都是用金银丝线绣成的，兀自晶晶闪亮。他的胡子很长，雪白的头发也被散在肩头。



他独自一人爬上了塔楼楼梯的最高处，那里有一间阳光充足、空气通畅的小房间，是埃琳娜伯母纺纱织布的地方。丽丝和公主正在用餐，食物很简陋——面包、奶酪和一罐苹果气泡酒。丽丝和黛蒙特都抬起头看着他几乎是闯了进来。丽丝问：“你怎么被吓成这样啦？又出什么事儿了吗？”



雷金纳德一手拿剑一手拿盾，沃尔特则找到了一柄巨大的长剑，需要双手一同挥舞，长度几乎和他的身长一样，沃尔特却把它挥舞得轻松自如，八步之内无人敢靠近他，看他那样子，就好像手中握的不过是一条柳树的嫩枝！



雷金纳德一手拿剑一手拿盾，沃尔特则找到了一柄巨大的长剑，需要双手一同挥舞，长度几乎和他的身长一样，沃尔特却把它挥舞得轻松自如，八步之内无人敢靠近他，看他那样子，就好像手中握的不过是一条柳树的嫩枝！

CONTENTS

第一章	仙境边境	001
第二章	在精灵王的殿堂里	013
第三章	两个世界之间	029
第四章	都恩城堡	043
第五章	高台之上	055
第六章	噩梦	067
第七章	魔法通道	079
第八章	城墙之战	091
第九章	入侵城堡	103
第十章	完美的魔圈	117
第十一章	古堡	133
第十二章	魔法追查	145
第十三章	巫师丹娜	157
第十四章	鲜血和金币	167
第十五章	铜钟城堡的巫师	179
第十六章	钟塔	193
第十七章	铜钟	207
第十八章	血泊中的婚礼	219
第十九章	决战	233
第二十章	疗伤	247



仙境边境

一阵寒风吹过破落的小棚屋，眼看就要下雨。用石头拼凑成的简陋壁炉里，火焰被吹灭了，小小的火星变成了灰黑色的烟雾。兰德尔无奈地叹口气，拉起斗篷长袍的帽兜，先用这惟一的办法抵御湿寒的风，再重新生火。他小心翼翼地把引火用的木柴放在壁炉里，双手将小木棍拢在一个圈里，随即念诵生火的咒语。

过了好半天，火都没有燃起来，仿佛兰德尔自己都能听到：魔法即将成形、却又“呼”的一声不见了。他很熟悉这种感觉，因为一路上已经发生过很多次了，都是相同的“呼”的一声，魔法就不会奏效了。又过了一会儿，木柴里冒出了一星亮光，一丝烟雾，接着桔黄色的火焰升腾而起，几乎燃到他的袖筒。刚才凑得太近了，兰德尔这时被烫了一下，赶紧往后躲开，眼前变得烟雾缭绕。

“我们越来越接近精灵国，人类的魔法就变得越来越不可靠。”兰德尔看着火焰暗自思忖，“不要说是我，就连一个刚刚入行的实习生巫师都知道怎样燃起这么一个小火堆。这应该不需要我几次三番地努力。”



沃尔特走进来的时候，屋子里暗了一下。他站在门口，说：“我们只剩下一天的口粮了。”天气很冷，他一说话，嘴巴前面就有一团白色的哈气。“但愿迈道克大师能够在我们用完口粮之前找到精灵国的入口。”

兰德尔正在不断地往火堆里塞木柴，听沃尔特这么一说，停下来，说：“不会太久了。我可以感觉得到。”

“借你吉言了！”沃尔特一边说，一边紧靠着壁炉坐下来，伸出手放在火堆上取暖。他身上的斗篷湿淋淋的，不一会儿就被烘得冒出一丝一丝的湿气。“已经是深秋了。一旦下雪，封住道路，我们就得在这里等到春天，什么吃的都没有。”

兰德尔则很有把握地摇摇头，说：“只要我们找到精灵国的入口，俗世的食物、饮水就都没用了。我只知道这些。丽丝和迈道克到哪里去了？”

“附近有一眼泉水，迈道克说的。刚才我去照顾马匹的时候，看到他们出去找水了。丽丝会带回来一些泉水，至于迈道克……我不知道他要干什么。他说什么……要和山说说话，再听听风。反正我是听不懂。”

“那说明我们已经很接近通口了！”兰德尔告诉表兄。他只是看着火堆旁的丝丝湿气，白色的水汽融入灰色的烟雾。他突然抬起头，说：“你已经走了很远了……从铜钟城堡一直陪我们过来。现在还有一点儿时间，在我们找到通口之前，你还是回去吧。真正需要去精灵国的人只是我。”

“我早就跟你说清楚了。”沃尔特毫不含糊地说，“难道你真的相信，我会在这个时候抛下一个朋友和一个同族兄弟？”

“不，我也不相信。可是我必须要说出来。我有一种直觉：把亥尔国王的女儿带出精灵国不会像说得那么简单。”

沃尔特一听这话，笑了起来：“别骗自己啦！我的兄弟。我们经历的每一次寻访、每一次任务都不简单。你可以担心怎么把公主带回布兰其蓝地。而我却会担心，她回到国土之后会发生的事情。”

“你这是什么意思？”

“我的意思是说：让公主重新戴上父亲的皇冠也好、穿越精灵国的门槛也好，都还算容易。可是自从老亥尔王去世，公主从摇篮里失踪，布兰其蓝地已经有二十多年没有真正的统治者了。各地的领主、首富……达官显贵们都已经习惯了自作主张，为所欲为，没有一个国王会干涉他们的举动，随之而来的，就是人们放纵自己的贪婪，另一些人却觉得恐惧才是没有尽头的。你再看看我们这三个人——一个周游四方的武士，一个外国吟游诗人，还有一个云游巫师实习生。就凭这一点，我既不能保证在一片混乱中重建秩序，也不相信能够让各位公侯伯爵效忠于一个陌生的女孩。”

又一阵寒风吹入了棚屋。雨点被吹进来，在火堆上发出滋滋的声响，不过这次火没有被扑灭。兰德尔不由得抓紧斗篷长袍，觉得比刚才更冷了，便更贴近壁炉而坐。

“我能够理解你的意思。”他搓起了双手，驱除僵硬的感觉。像这样的季节，右手心里长长的伤疤会变得疼痛难忍：刺痛无时无刻不在提醒他，有些事情一旦发生，就会有终生的影响。他接着说：“可是我们无论如何都得试试。在我们的生命里，能够看到的布兰其蓝地除了战争就是争权夺利。我



们真的还算是幸运的——都恩城堡一直是防守严密，物产也算得上丰富，而斯高拉则保护着托斯堡——可是要真的有麻烦，这些保护都会有个时限，也不是永远安全的。而且假如我能够成为一个大师巫师，还有自己的学业要完成。”

他说到这里，丽丝纤细的身影在门口出现了。她在路上的装扮永远使她像个小男孩儿。她一只手拿着羊皮水壶，另一只手抱着古琴。

她顺手把水壶挂在一根木梁上，然后在兰德尔身边坐下，从皮口袋里拿出了古琴。手指轻轻一拨弄，古琴便铮铮地响起来。她皱着眉头，这琴又需要调音了。

“沃尔特，他说得对。”丽丝一边说着，一边熟练地拨弄琴弦。“相信我，我知道他是对的。要是有什么事情能够让战争远离你的家园，那就值得一试。”

她说完了，陷入沉默，深邃的大眼睛似乎看到了往事。兰德尔知道，她一定是在想念自己的家园——从遥远的南方一路演艺，直到布兰其蓝地，却被匪徒洗劫一空，除了丽丝还活着，家人都死了。

于是，大家都沉默着，谁也不想说什么。只有琴弦的声音，一次一次重复，直到达到原有的音色。然后，丽丝便开始歌唱，歌声似乎飘荡在烟雾之上，在简陋的棚屋里轻轻飞绕。

家园，家园，家园，我真高兴，
家园，家园，家园，在我自己的土地，
因为那橡树、榆树和漂亮的花楸，

都在我的家乡郁郁葱葱。

棚屋外面，深灰色的光线黯淡了，长方形的门廊成了黑漆漆的一片。寒风一阵一阵地呼啸不停。终于，门廊里响起了脚步声，兰德尔抬头一看，迈道克走了进来。旅人迈道克深棕色的头发、短短的胡子都被雨水淋透了，雨滴顺着藏红色的束腰外套和灰羊毛斗篷流下来。他看上去累极了，好像走了很长一段山路，又或者经历了一次大型魔法。

“从这里骑马到精灵国的通口，很近很近。”他和大家一样，迫不急待地围绕着火堆坐下，说：“太阳一升起来，我就带领你们过去，不过只能带到通口为止。我已经离开精灵国了，自愿的，不管是谁，只要离开了就不可能再回去了。”

兰德尔又加了一根木棍，看着烟雾升起。他问：“那里是什么样儿的？我是说，精灵国是怎样的地方？我只是在斯高拉听说过一些事情：精灵和魔鬼住在各自的世界，和人间不同，所以在那里，时间和地点都是无意义的。我以前没有和精灵国有过什么关系，不过倒是去过一次魔鬼的领地……要是精灵国和魔界相似——”

迈道克疲倦地笑了笑，打断他的猜测：“小伙子，不是那样的。你的这种判断可千万别被精灵国的什么人听去……他们未必会认为这是一种笑话。”

丽丝则随便地拨弄琴弦，似乎琴声也在表示种种疑惑。她说：“所有的歌谣、传闻都说那里是一个危险的地方。大师，照您的意思，这些都是假的喽？”

迈道克摇着头，回答她：“他们只是在说他们认为的事实。”